



Жермен Дрогенброд (Белгија)

Фламански поет кој последните десет години живее во Шпанија. Пишува поезија исклучиво на холандски, иако познава повеќе европски јазици, а преведува најмногу од германски и шпански. Превел цела книга поезија од кинески (Тајван) и корејски. Основач е на издавачката куќа ПОИНТ (Поезија Интернационална) што до сега издала над 70 книги странска поезија од кои повеќето се во негов избор и превод. Неговата поема 'Пат' е преведена на над 20 разни јазици.

Germain Droogenbroodt (Belgium)

Born in the Flemish part of Belgium, in 1987 he moved to the village of Altea and integrated in Spanish literary life. He made countless visits to the East, starting with his poem 'The Road' (Tao), translated into more than 20 languages. As a renowned poetry translator in German and Spanish, he founded POINT (Poetry International), a publishing company where he edited and published more than 70 collections of international contemporary poetry. He gives recitals and lectures on contemporary poetry all over the globe.

ТИ

материјал на земјата
и сонот

свезда без ноќ
која има милост за мене
како месечината за темнината

светлина, фрлена
како факел и пловка

штом тој се закани
да се удави во морето

хоризонтот

42 STRUGA POETRY EVENINGS

YOU

material of the earth
and the dream
star without night
who has mercy on me
like the moon on darkness
light, casted
as beacon and buoy
when he threatens
to get drowned in the sea
the horizon.

Jij

materie van de aarde
en van dedroom
ster zonder nacht
over mij ontfermd
als maan en duisternis
toegeworpen licht
als baken en boei
als hij in zee dreigt te
verdrinken
de horizon.

НЕ СЛЕДИ ГИ ѕвездите на ноќта
туку мракот против текот
што е овоземски
не штеди на милостина
подели леб и вино
со номадите на ноќта
фрлај рози во рани мугри

DO NOT FOLLOW the stars of the night
but upstream the darkness
which is terrestrial

don't save the alms
share bread and wine
with the nomads of the night
throw roses in the break of the day.

НЕБЕСНОТО COSВЕЗДИЕ е растроено
скорпијата боцнува месечина
во вечерта сина

некој фрлил ситни пари
во запчаниците на времето

скелецијо
ја крена ли котвата?

(Од Пајојџ кон конџира-џајојџ)